# Casana 20

Design: Herbert Forrer


Bedienungsanweisung
Casana 20 Seite 2

Mode d'emploi
Casana 20 page 20

Operating Instructions
Casana 20 page 38


SWISS MADE

STOCKLI
SWITZERLAND

# Inhalt


| | Seite |
|---|---|
| Herzlichen Glückwunsch! | 3 |
| Sicherheit geht vor | 4 |
| Übersicht der Geräte- und Bedienungsteile | 6 |
| Zubehör, Ätherische Öle | 8 |
| Bitte beachten Sie folgendes | 10 |
| Vor der Inbetriebnahme | 10 |
| Inbetriebnahme | 10 |
| Wasser einfüllen | 11 |
| Gerät einschalten und Befeuchtungsleistung einstellen | 13 |
| Tipps und Tricks zum Luftbefeuchten | 14 |
| Reinigung, Pflege und Entsorgung | 14, 17 |
| Ersatzteile | 56 |
| Garantie | 60 |


Ländervertretungen:


**Österreich:**
Mathis Helene
BIRD marketing und verkauf
Anton-Hopfgartner-Strasse 6
AT-6845 Hohenems
Tel: +43 55 76 726 25
Fax: +43 55 76 726 25
E-mail: richard.mathis@aon.at

**Übrige EU Länder:**
GROSSMANN Haushaltgeräte Service
Center Felbergstrasse 21
D-79650 Schopfheim
Tel: +49 7622 67451 22
Grossmann-service@t-online.de

# Herzlichen Glückwunsch!

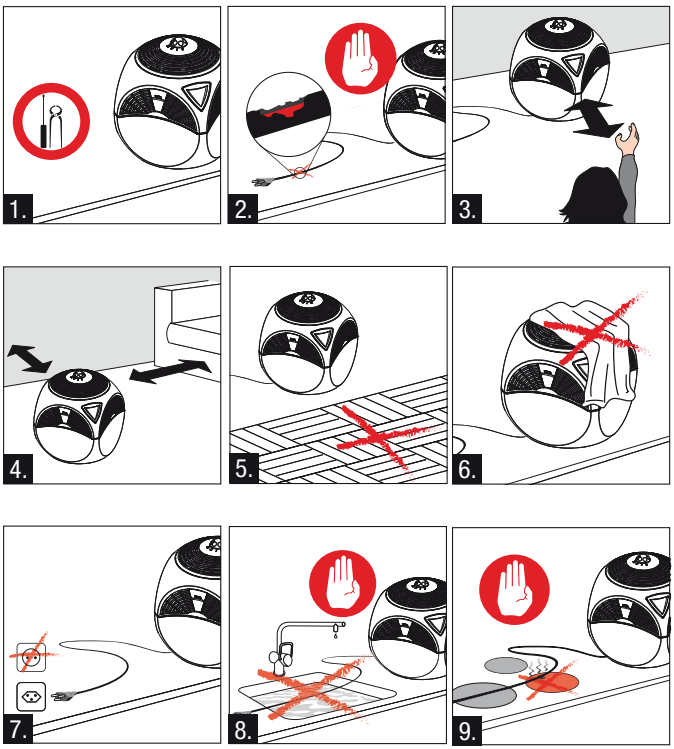
zum Kauf dieses multifunktionellen Stöckli-Qualitätsproduktes. Das Kombigerät für Luftbefeuchtung und -reinigung «Casana20» wird Ihnen sicher helfen, das Raumklima bei Ihnen zuhause zu verbessern.

Beachten Sie bitte auf der Seite 14 auch unsere speziell für Sie zusammengestellten Anwendungstipps für den Luftbefeuchter. Sie erhalten so viele nützliche Informationen zur optimalen Luftbefeuchtung.

Viel Spass wünscht Ihnen Ihre A. & J. Stöckli AG

# Sicherheit geht vor

Lesen Sie diese Sicherheitsvorschriften vor dem ersten Gebrauch Ihres Stöckli «Casana 20» genau durch. Bewahren Sie die Bedienungsanweisung sorgfältig auf. Bei unsachgemässer Benutzung lehnt der Hersteller jede Haftung ab.

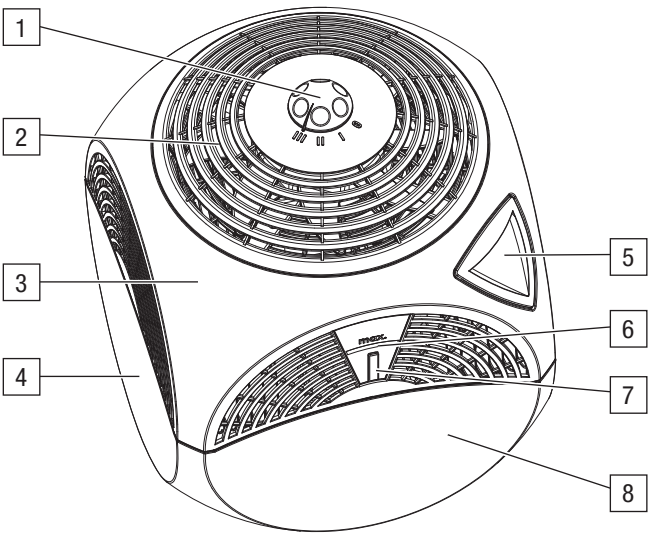



- Bei Störungen oder defektem Gerät, ziehen Sie sofort den Netzstecker und lassen Sie das Gerät im Fachgeschäft überprüfen und reparieren. Versuchen Sie nie, das Gerät selber zu reparieren (1.)! Bei nicht fachgerechter Reparatur wird keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen.

- Verwenden Sie nie ein beschädigtes Gerät oder Netzanschlusskabel (2.). Lassen Sie es in Betrieb nie ohne Aufsicht stehen. Lassen Sie in der Gegenwart von Kindern besondere Vorsicht walten (3.).
- Gerät nicht direkt auf oder in der Nähe von feuchteempfindlichen Gegenständen wie Möbel in Betrieb nehmen (4.).
- Gerät auf wasserunempfindliche Unterlage stellen (5.) und nur in trockenen Wohnräumen bis 30 m² (bzw. 75 m³) verwenden. Gerät während des Betriebs nie verschieben.
- Legen Sie nie Tücher oder ähnliches über das Gerät (6.). Verwenden Sie nur Originalgeräteteile.
- Das Gerät darf nur an einer geerdeten Steckdose (230 V / 50 Hz) betrieben werden (7.).
- Ziehen Sie nie am Netzanschlusskabel, sondern immer am Netzstecker. Nie mit nassen Händen Netzstecker ziehen.
- Tauchen Sie das Geräteoberteil zur Reinigung nie ins Wasser (8.). Darauf achten, dass beim Befüllen kein Wasser durch die oberen Schlitze eintreten kann. Das Gerät ist nicht spritzwassergeschützt. Sollte das Gerät umgestossen werden, sofort Netzstecker ziehen. Gerät mindestens 10 Stunden trocken stehen lassen, bevor der Stecker wieder eingesteckt wird.
- Achten Sie darauf, dass die örtliche Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmt.
- Bringen Sie das Gerät, das Netzanschlusskabel und das Verlängerungskabel so an, dass niemand darüber stolpert. Netzkabel niemals über Ecken und scharfe Kanten ziehen oder einklemmen.
- Halten Sie das Netzanschlusskabel und das Gerät von heissen Unterlagen und Gegenständen sowie von offenen Flammen fern (9.).
- Ziehen Sie den Netzstecker nach der Anwendung oder vor der Reinigung.
- Kunststoffe, wie sie beim Luftbefeuchter Verwendung finden, altern nach jahrelangem Gebrauch und können brüchig werden. Die Sicherheit ist dann nicht mehr gewährleistet und das Gerät darf nicht mehr betrieben werden. Lassen Sie daher Elektrogeräte spätestens nach 7 Betriebsjahren, oder bei Beschädigung, im Fachgeschäft überprüfen.
- Personen, einschliesslich Kinder, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, dürfen das Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

# Übersicht der Geräte- und Bedienungsteile

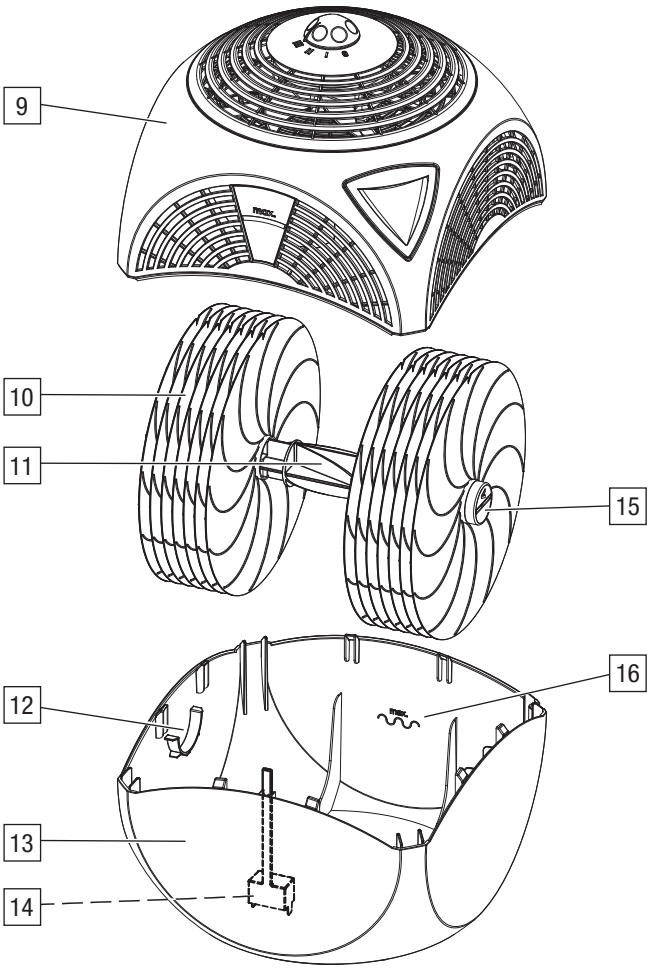
1. Ein-/Ausschalter und Regler für die Befeuchtungsleistung
2. Ventilator (Innenseite) und Lufteintrittsöffnungen
3. Gehäuseoberteil (abnehmbar)
4. Bodenwanne / Wassertank (max. 7 Liter)
5. Wassereinfüllöffnung (herausziehbar)
6. Wasserstandsanzeige (= maximum)
7. Wasserstandsanzeiger
8. Luftaustrittsöffnungen




**Technische Daten**

| | |
|---|---|
| Nennspannung: | 230 V / 50 Hz |
| Nennleistung: | Stufe I: 16 W, Stufe II: 22 W, Stufe III: 35 W |
| Abmessungen: | 220 x 220 x 375 mm (L x B x H) |
| Gewicht: | 3.4 kg (ohne Wasser) |
| Kabellänge: | 1.5 m |
| Material: | Kunststoff |
| Zulassungen: | CE |
| Garantie: | 2 Jahre |

9. Gehäuseoberteil (abgenommen) mit Netzkabel
10. Befeuchtungsscheiben
11. Achse mit Zahnrad
12. Aufnahme für Befeuchtungsscheiben
13. Bodenwanne / Wassertank
14. Wasserstandsanzeiger (auf Innenseite)
15. Befestigung für Befeuchtungsscheiben
16. Maximale Wasser-Füllmenge in Bodenwanne (7 Liter)



# Empfohlenes Zubehör

**Casana *clean***
Für eine verbesserte Verdunstleistung empfehlen wir, das Hygienemittel Casana *clean* einzusetzen. Dieses hat einen kalkhemmenden Effekt und erleichtert somit die Reinigung Ihres Verdunsters. Ausserdem haben Bakterien und Keime keine Chance sich festzusetzen. Casana *clean* sollte 14-täglich hinzugegeben werden. Sie erhalten zusammen mit dem Gerät eine Musterflasche Casana *clean.*
Art. Nr. 1050.300

**Casana *Giesskanne***
4-Liter-Giesskanne aus Kunststoff mit praktischem, aufsteckbarem Einfüllstutzen. Ideal zum Befüllen des Casana Luftbefeuchters
Art. Nr. 4701.07 C

# Ätherische Öle

Was bedeutet „ätherisch“ eigentlich? Ätherisch bedeutet „flüchtig“, „Weite des Himmels“.
Die 3 Duftkompositionen ***Relaxing Island***, ***Sunshine Feeling*** und ***Amazing Winter*** bestehen aus naturreinen Ölen; sie sind unverfälschte Naturprodukte. Die Wirkungsdauer solcher natürlich hergestellter Düfte ist gegenüber Synthetischen kürzer. Vor allem „frische“ Duftkompositionen verflüchtigen sich rascher als blumige, schwere Düfte (Vergleich Relaxing Island vs. Amazing Winter).
Bitte bedenken Sie auch, dass sich mit der Zeit unsere Nase an Düfte gewöhnt. Man nimmt sie nicht mehr so intensiv wahr. Der „Gewöhnungseffekt„ unserer Nase an Gerüche wird wirksam.

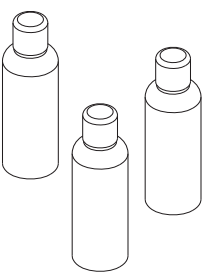
***Warnhinweis:***

Die 3 Duftnoten Relaxing Island, Sunshine Feeling und Amazing Winter wurden speziell für die Anwendung im Casana20 hergestellt. Wir empfehlen Ihnen, keine anderen ätherischen Öle einzusetzen, da diese sonst das Kunststoffmaterial des Casana20 beschädigen könnten.

1063.075 ***Relaxing Island***
(Lavendel, Orangenblüte, Melisse, Kamille, Sandelholz, Orange u.a.)

1062.075 ***Sunshine Feeling***
(Bergamotte, Limette, Orange, Mandarine, ein Hauch Pfefferminze)

1061.075 ***Amazing Winter*** (Eukalyptus, Ravintsara, Teebaum, Cajeput, Zitrone, Thymian, Balsamtanne u.a.)



# Bitte beachten Sie folgendes

Lesen Sie diese Bedienungsanweisung sorgfältig durch. Personen, die mit der Bedienungsanweisung nicht vertraut sind sowie Kinder dürfen das Gerät nicht bedienen. Benützen Sie das Gerät ausschliesslich zum dafür vorgesehenen Zweck. Jegliche missbräuchliche Verwendung ist aufgrund der damit verbundenen Gefahren strengstens untersagt.

# Vor der Inbetriebnahme

Die Netzspannung muss mit den Angaben auf dem Typenschild Ihres Gerätes übereinstimmen.
Gerät niemals mit beschädigtem Netzkabel oder Stecker verwenden. Achten Sie darauf, dass das Kabel (und allenfalls das Verlängerungskabel) so angebracht ist, dass niemand darüber stolpern kann. Halten Sie das Stromkabel von heissen Unterlagen oder Gegenständen fern.

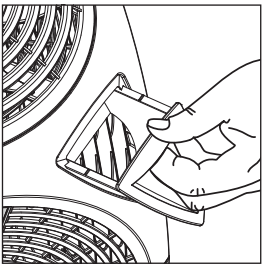
# Inbetriebnahme

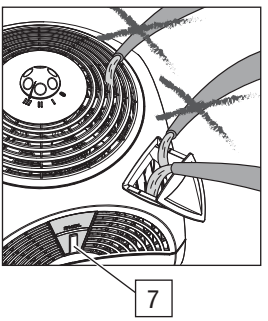
- Das Gerät erst in Betrieb nehmen, nachdem alle obenstehenden Punkte berücksichtigt wurden.
- Die Standortfläche des Gerätes muss stabil, waagrecht und trocken sein.
- Stellen Sie das Gerät auf eine wasserunempfindliche Unterlage.
- Halten Sie Abstand von Wänden und Möbeln; diese könnten sonst durch Feuchtigkeit Schaden nehmen.
- Netzstecker ziehen.
- Zum Befüllen des Gerätes bestehen zwei Möglichkeiten:
  1. Mit einer Giesskanne über die ausziehbare Wassereinfüllöffnung (5.)
  2. Bodenwanne direkt unter Wasserhahn stellen
- Falls Sie einen Silver Cube verwenden, setzen Sie diesen bitte vor dem Wasser einfüllen ein.

**Wasser einfüllen**

**1. Mit Giesskanne**

Wassereinfüllöffnung festhalten und bis zum Anschlag nach aussen ziehen. Tipp: Während des Rausziehens Schublade etwas nach unten ziehen.



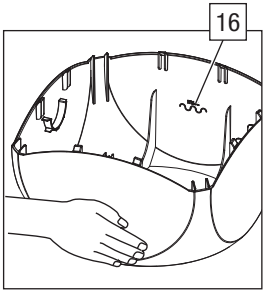



Von vorne Wasser mit Giesskanne in die Öffnung giessen (nie seitlich einfüllen, da sonst Wasser aus den Lufteintrittsöffnungen spritzen kann). Gerät ausschliesslich mit unbehandeltem, kalten Leitungswasser befüllen. Maximale Einfüllmenge: 7 Liter. Wasserstandsanzeiger (7.) beachten; der Wasserstandsanzeiger darf nur bis zur Markierung "max" reichen. Sobald der rote Bereich im Sichtfenster erscheint, darf nicht mehr weiter eingefüllt werden.

**Wichtig**: Niemals Wasser von oben über die Luftaustrittsöffnungen in das Gerät einfüllen (Kurzschluss- und Stromschlaggefahr)! Dem Wasser, ausser dem Hygienemittel Casana *clean*, keinerlei Zusätze beimischen!

Anschliessend Wassereinfüllöffnung schliessen (= Schublade nach innen schieben).

**2. Bodenwanne direkt befüllen**

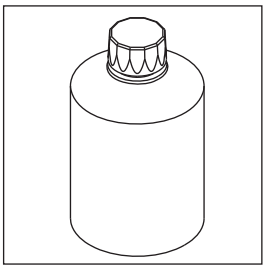



Netzstecker ziehen. Gehäuseoberteil nach oben abziehen und dann die Befeuchtungsscheiben entnehmen.

Wasser bis zur "max"-Markierung (16.) einfüllen. Falls Sie die mit Wasser gefüllte Bodenwanne tragen, diese seitlich halten (statt in den Ecken), da sonst das Gehäuse zu fest zusammengedrückt wird.

Befeuchtungsscheiben wieder einsetzen (die Scheiben können nur auf einer Seite eingesetzt werden; ist die Achse schräg, Befeuchtungsscheiben um 180° gedreht wieder einsetzen).

**Hygienemittel Casana *clean* (Empfohlenes Zubehör)**



Wir empfehlen die Anwendung des Hygienemittels Casana *clean.* Dieses verhindert wirkungsvoll die Keimbildung im Wasser. Zusätzlich bewirkt es eine Reduzierung der Wasserspannung und erhöht dadurch die Befeuchtungsleistung. Anwendung: 14-täglich 1 Deckel Hygienemittel beimischen.

**Gerät einschalten und Befeuchtungsleistung einstellen**

Das Kombigerät eignet sich zur Luftbefeuchtung und -reinigung von Wohnräumen mit einer maximalen Raumgrösse von 30 m² oder 75 m³.

Netzstecker einstecken. Gerät mit Ein-/Ausschalter (1.) einschalten und gewünschte Leistungsstufe wählen. Folgende Stufen stehen zur Verfügung:

**I** Langsamste und ruhigste Stufe; ideal für Nachtbetrieb

**II** Mittlere Stufe

**III** Höchste Stufe; für schnelles Befeuchten des Wohnraumes

**Wasser nachfüllen**

Während des Betriebs verdunstet das Wasser. Der Wassertank muss wieder nachgefüllt werden, sobald der Wasserstandsanzeiger (7.) nicht mehr sichtbar ist. Dazu Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.

Restwasser ausleeren und Wasser nachfüllen (siehe vorhergehende Seite).

**Tipp**:
In der Bodenwanne / Wassertank sammeln sich Schmutzpartikel aus der Luft sowie Kalk und Mineralien aus dem Wasser an. Daher Restwasser immer ausleeren und den Tank vor dem Nachfüllen ausspülen. Es wird auch empfohlen, die Befeuchtungsscheiben abzuspülen (z.B. mit der Duschbrause). Dieser kurze Zeitaufwand lohnt sich: Es ist hygienischer und es dauert länger, bis die Wanne entkalkt werden muss.

**Nach dem Gebrauch**

Gerät ausschalten (Schalter auf «0» stellen) und dann Netzstecker ziehen. Gehäuseoberteil abnehmen und Restwasser ausleeren. Bei längerem Nichtgebrauch, Gerät reinigen (siehe Seite 14).

# Tipps und Tricks zum Luftbefeuchten

- Funktionsweise des Luftbefeuchters: Die Befeuchtungsscheiben drehen durch ein Wasserbad und nehmen dabei Wasser auf. Dieses verdunstet auf den Befeuchtungsscheiben. Gleichzeitig werden Schmutzpartikel aus der Luft aufgenommen und im Wassertank abgewaschen.
- Das Selbstregelungsprinzip zwischen Raumluft und Luftbefeuchter verhindert eine zu hohe Luftfeuchtigkeit, d.h. die relative Luftfeuchtigkeit variiert im Bereich von ca. 45 bis 60 %. Es gilt: Je trockener die Raumluft ist, desto mehr Feuchtigkeit gibt das Gerät ab.
- In Wohnräumen werden folgende Luftfeuchtigkeitswerte empfohlen:

| Raumtemperatur: | | Relative Luftfeuchtigkeit: | |
|---|---|---|---|
| | 18 °C | | 50 % |
| | 20 °C | | 45 % |
| | 22 °C | | 40 % |

- In grossen Räumen kann eine höhere Verdunsterleistung erreicht werden, indem der Luftbefeuchter in die Nähe eines Heizkörpers gestellt wird (max. Temperatur von 50 °C darf nicht überschritten werden!).
- Die Luftbefeuchtung wird durch stark zirkulierende Luft eingeschränkt. Dies ist beispielsweise der Fall bei geöffneten Fenstern oder in hohen Räumen.
- Beachten Sie bitte, dass die Feuchtigkeit mit der warmen Luft aufsteigt und evtl. an einer Stelle unerwünscht kondensieren kann.

# Reinigung und Pflege

Aus hygienischen Gründen ist eine regelmässige Reinigung des Gerätes erforderlich. Schmutzstoffe aus der Luft, Kalk- und Mineralienrückstände aus dem Wasser sammeln sich im Wassertank / Bodenwanne und müssen daher entfernt werden. Wird das Gerät vorübergehend oder während einigen Tagen nicht benötigt, unbedingt Wasser ausleeren und Gerät reinigen.

**1. Empfohlene Reinigungsintervalle:**

**Täglich:** Restwasser leeren und Bodenwanne / Wassertank ausspülen. Wasser ersetzen.

**Wöchentlich:** Bodenwanne / Wassertank und reinigen und Befeuchtungsscheiben abspülen.

**Monatlich:** Wasserstandsanzeiger und Lager reinigen.

**Monatlich oder Saisonende:** Befeuchtungsscheiben. Bei stark kalkhaltigem Wasser (= hartes Wasser) monatlich oder bei schwach kalkhaltigem Wasser (=weiches Wasser) am Saisonende zu reinigen.

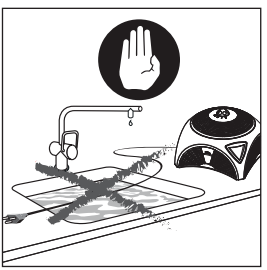
**Saison-Ende:** Wassertank entleeren und reinigen. Befeuchtungsscheiben reinigen.

**2. Reinigung:**

**Vor der Reinigung**

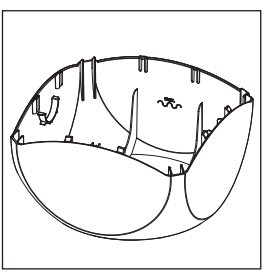
Gerät ausschalten (Schalter auf «0» stellen) und Netzstecker ziehen.

Gehäuseoberteil nach oben abziehen. Dieser Teil darf auf keinen Fall ins Wasser getaucht werden! Das Gehäuseoberteil kann mit einem leicht feuchten Tuch gereinigt werden. Anschliessend abtrocknen.



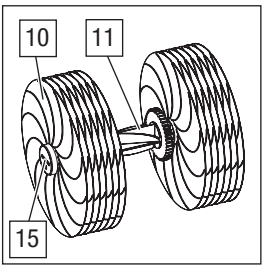
**Boden / Wassertank reinigen**

Wassertank / Bodenwanne vor jedem Befüllen ausspülen, um Rückstände aus der Luft und dem Wasser zu entfernen. Festsitzende Rückstände können auch mit einer Bürste entfernt werden; keine kratzenden Hilfsmittel verwenden. Kalkrückstände können mit einem handelsüblichen Entkalker entfernt werden (Mischverhältnis auf Verpackung beachten).



**Wichtig**: Kunststoffteile niemals mit Seife, Benzin, Wasch- oder Scheuermitteln reinigen (Kunststoff wird sonst beschädigt)!

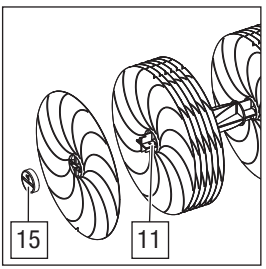
**Befeuchtungsscheiben und Lager reinigen**




Auf den Befeuchtungsscheiben (10.) verdunstet das aus dem Wassertank aufgenommene Wasser. Gleichzeitig werden Schmutzpartikel aus der Luft aufgenommen und im Wassertank abgewaschen. Die Scheiben müssen daher aus hygienischen Gründen regelmässig gereinigt werden.

Es wird empfohlen, die Scheiben **wöchentlich** gut abzuspülen (am besten mit der Duschbrause).

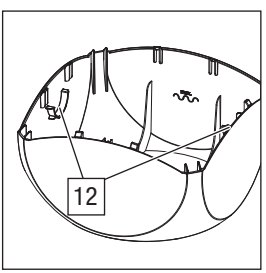
**Monatlich/Saisonende** Scheiben und Lager reinigen. Dazu die seitlichen, flachen Zapfen (15.) abziehen (Schnappverschluss). Die Scheiben lassen sich jetzt von der Achse (11.) abziehen und somit einfach reinigen (z.B. mit einer Bürste).




Verwenden Sie keine "grün/gelben" Reinigungsschwämme, da diese die Oberfläche zerkratzen.

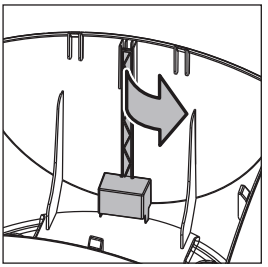
Die Scheiben können auch einzeln in die Spülmaschine gegeben werden - aber **Achtung**: **Die Temperatur darf auf keinen Fall höher als 40 °C sein**, da sich die Scheiben sonst verformen (kein Garantieanspruch). Bitte Anleitung der Spülmaschine beachten.

Saubere, trockene Scheiben wieder auf die Achse schieben. Dann Zapfen reinigen und wieder aufstecken (Schnappverschluss). Wichtig: Zapfen nicht in Spülmaschine geben!




Ablagerungen die sich während des Betriebs bei den Wellenaufnahmen (12.) bilden können, monatlich mit einem feuchten Tuch entfernen. Auf diese Weise wird die reibungsfreie Funktion des Gerätes weiter gesichert und der Betrieb wird wieder leiser.

Kalkrückstände und Schmutzablagerungen aus der Luft können die Bewegung des Wasserstandsanzeigers behindern. Daher Zeiger monatlich aus der Halterung nehmen, indem er seitlich abgedreht wird. Zeiger und Halterung reinigen. Anschliessend Zeiger wieder vorsichtig einsetzen (schnappt ein).

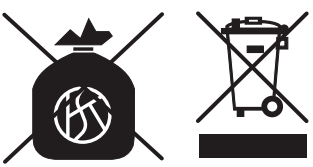


Anschliessend die Befeuchtungsscheiben wieder in die Aufnahmen im Gerät legen.

**3. Aufbewahrung des Gerätes**
Reinigen Sie das Gerät vor der Aufbewahrung (siehe nebenstehende Seite). Deponieren Sie das Gerät an einem sauberen, trockenen, staubfreien Ort, der für Kinder nicht zugänglich ist.

# Entsorgung

- Ausgediente Geräte können bei einer Verkaufsstelle zur kostenlosen fachgerechten Entsorgung abgegeben werden.
- Geräte mit gefährlichem Defekt sofort entsorgen und sicherstellen, dass sie nicht mehr verwendet werden können.
- Geräte nicht mit dem Hauskehricht entsorgen (Umweltschutz)!



# Highlights aus der Firmengeschichte A. & J. Stöckli AG

Die A. & J. Stöckli AG ist zu 100% in Familienbesitz. Der Geschäftsführer, Herr Dr. Jean-Fritz Stöckli leitet das Unternehmen in 4. Generation. Mit über 100 Mitarbeitenden gehört die Firma zu den bedeutendsten Arbeitgebern im Kt. Glarus. Stetiger Gewinn von Marktanteilen. Geprüft und ISO zertifiziert. ISO 9001:2000; ISO 14000:2004

**1874**: Gründung durch Alfred Stöckli in Uznach, SG. In einer Werkstatt werden Haushaltwaren (Pfannendeckel, Petrollampen, Schöpfkellen) produziert.

**1944**: Die Krisenzeit der 30-er Jahre wurde gut bewältigt. Erfolgsprodukte: «Cache-Pots» aus Kupfer, Casana Luftbefeuchter, Aluminium-Kochgeschirr.

**1956**: Zusätzlich zur Metallwarenfabrikation, Start der Kunststoffverarbeitung (Spritzguss-Verfahren) Erfolgsprodukte: Die Giesskanne in 8 verschiedenen Grössen.

**1963**: Erstmalige Präsentation des Kunststoff-Flaschenkastens an der MUBA, Basel (Schweizer-Premiere).

**1971**: Stöckli erfindet den Raclette-Ofen. Ein «Boom» nimmt damit seinen Anfang, der seit über 30 Jahren anhält.

**1982**: Lancierung des «legendären» Marroniofens. Markteinführung Müllex Abfallsammelsystem.

**1984**: Das Stöckli Dörrgerät «für den Hausgebrauch» kommt auf den Markt.

**1996**: ISO-Zertifikat 9001. Markteinführung des neuen Abfallsammler-Sortiments «Müllex» für die Küche.

**1998**: Die A. & J, Stöckli AG feiert in starker wirtschaftlicher Verfassung das Jubiläum ihres 125-jährigen Bestehens.

**1998:** Design-Plus Auszeichnung für den Cheeseboard-Grill

**2000:** Stetiger Gewinn von Marktanteilen in allen 4 Geschäftsfeldern. Ca. 100 Mitarbeiter

**2003:** Stöckli leistet Pionierarbeit und lanciert den ersten Mini-PizzaGrill.

**2005:** reddot Design Awards für:

Genesis PizzaGrill; Alpine Käsefonduegarnitur, Avalon Elektrorechaud

**2006:** «Stiftung Warentest gut» für V8 Raclette-Grill

**2007:** Umweltzertifikat: ISO 14001:2004. Wir verhalten uns der Umwelt gegenüber verantwortungsbewusst. Ganzheitliche Betrachtung unserer Tätigkeit: ausgehend von unserem Wissen über die Produktionszyklen bis hin zur Entsorgung der Abfälle. Wir wählen Lösungen, die den Verbrauch von Rohstoffen und Energie minimieren. Beispiel: Aufarbeitung von Recyclingmaterialien.

IF Designpreis: FourFour PizzaGrill

**2008:** IF Designpreis: Harmony Fonduegarnitur

**2009:** IF Designpreis: Hot Top (Kisag) Fonduerechaud

SWISS MADE

STÖCKLI SWITZERLAND

# Sommaire


| | Page |
|---|---|
| Félicitations! | 21 |
| La sécurité avant tout | 22 |
| Aperçu de l'appareil et des éléments de commande | 24 |
| Accessoire, huiles essentielles | 26 |
| Veuillez respecter ce qui suit | 28 |
| Avant la mise en marche | 28 |
| Fonctionnement | 28 |
| Remplir d'eau | 29 |
| Allumer l'appareil et régler la puissance d'humidification | 31 |
| Trucs et conseils sur l'humification | 32 |
| Nettoyage, entretien et élimination | 32, 35 |
| Pièces de rechange | 56 |
| Garantie | 60 |


Représentation:


**Autriche:**
Mathis Helene
BIRD marketing und verkauf
Anton-Hopfgartner-Strasse 6
AT-6845 Hohenems
Tel: +43 55 76 726 25
Fax: +43 55 76 726 25
E-mail: richard.mathis@aon.at

**Autres pays de l'UE:**
GROSSMANN Haushaltgeräte Service
Center Felbergstrasse 21
D-79650 Schopfheim
Tel: +49 7622 67451 22
Grossmann-service@t-online.de

# Félicitations!

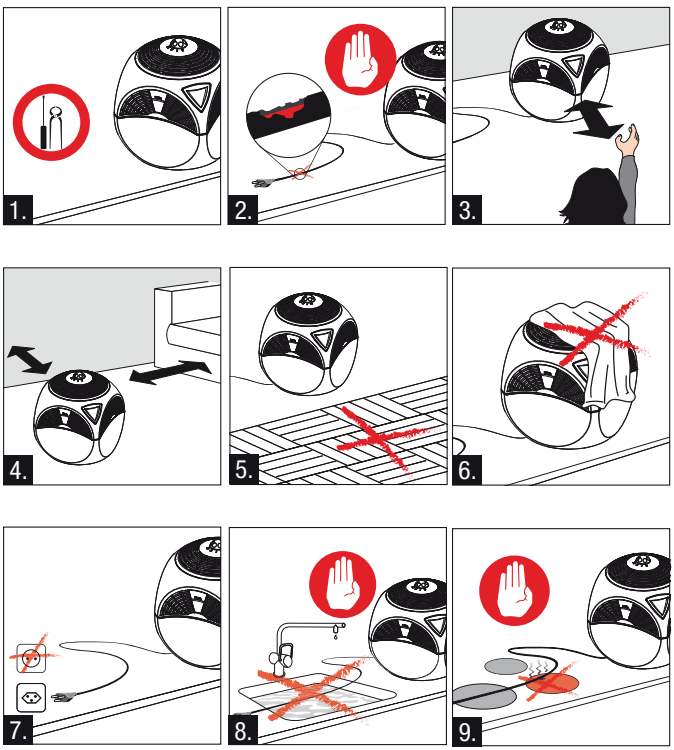
Nous vous félicitons d'avoir acheté cet appareil multifonctionnel de qualité de la marque Stöckli. L'appareil «Casana20», humidificateur et purificateur d'air vous aidera à améliorer la qualité de l'air ambiant de votre maison.

Veuiller observer nos conseils d'utilisation concernant l'humidificateur, mentionnés page 32. Ceux-ci renferment des informations très utiles pour obtenir une excellente humidification.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir!
A. & J. Stöckli AG

# La sécurité avant tout

Lisez attentivement les consignes de sécurité avant la première utilisation de votre «Casana20» Stöckli. Conservez soigneusement le mode d'emploi. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation non conforme.

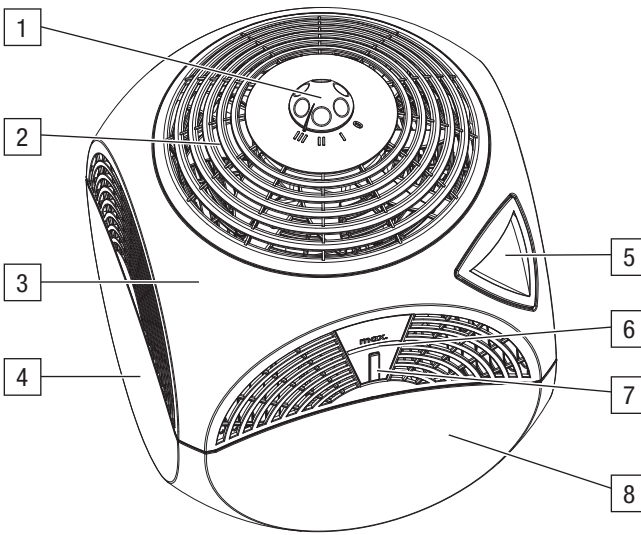



- En cas de problème ou si l'appareil est défectueux, débranchez-le immédiatement et faites-le contrôler et réparer dans un magasin spécialisé. Ne tentez pas de réparer l'appareil vous-même (1.)! Nous n'assumons aucune responsabilité en cas de dommages faisant suite à une réparation non conforme.

- N'utilisez jamais un appareil ou un cordon d'alimentation endommagé (2.). Ne laissez jamais l'appareil en marche sans surveillance. Soyez très vigilant en présence d'enfants (3.).
- Ne mettez pas l'appareil en marche sur ou à proximité d'objets, meubles, etc., sensibles à l'humidité (4.).
- Ne placez pas l'appareil sur un support qui craint l'eau (5.) et ne l'utilisez que dans des locaux secs de 30 m² max (resp. 75 m³). Ne déplacez pas l'appareil lorsque celui-ci fonctionne.
- Ne posez pas de chiffon ou autres textiles sur l'appareil (6.). N'utilisez que les pièces d'origine.
- Ne branchez l'appareil qu'à une prise de terre (230 V/50 Hz ) (7.).
- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon, toujours saisir la fiche. Ne jamais la saisir avec les mains humides.
- Ne plongez jamais la partie supérieure de l'appareil dans l'eau pour la nettoyer (8.). Veillez à ce que l'eau ne pénètre pas dans les fentes supérieures lors du remplissage. L'appareil n'est pas protégé contre les éclaboussures. Si l'appareil est renversé, il faut le débrancher immédiatement. Laissez-le sécher au moins 10 heures avant de le rebrancher.
- Vérifiez que la tension des lieux correspond aux données mentionnées sur la plaquette signalétique de l'appareil.
- Placez l'appareil de manière à ce que nul ne risque de se prendre les pieds dans le cordon d'alimentation ou la rallonge. Ne faites jamais passer le cordon sur des angles ou arêtes vives, ne le coincez pas.
- Eloignez l'appareil et le cordon d'alimentation de supports ou éléments chauds, ainsi que des flammes (9.).
- Débranchez l'appareil après utilisation ou avant le nettoyage.
- Le plastique, utilisé pour la fabrication de l'humidificateur, vieillit avec les années et peut devenir cassant. La sécurité n'est alors plus garantie et l'appareil ne doit plus être utilisé. Les appareils électroménagers doivent être contrôlés par les magasins spécialisés au plus tard après 7 ans d'utilisation ou s'ils sont endommagés.
- Les personnes, enfants inclus, qui en raison de leurs capacités psychiques, sensorielles ou mentales ou en raison de leur inexpérience et /ou de leur manque de connaissances ne sont pas aptes à utiliser l'appareil, ne doivent utiliser celui-ci que sous surveillance ou qu'avec les consignes d'une personne responsable.

# Aperçu de l'appareil et éléments de commande

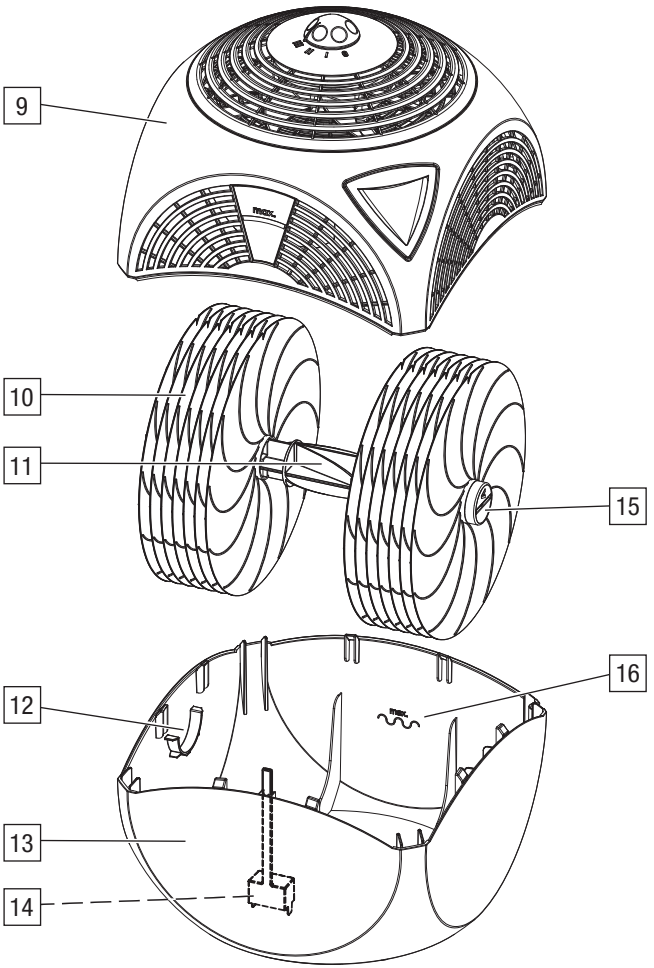
1. Interrupteur marche/arrêt et régulateur de la puissance d'humidification
2. Ventilateur (intérieur) et orifices d'arrivée d'air
3. Partie supérieure (amovible)
4. Cuve / réservoir (7 litres max.)
5. Orifice de remplissage d'eau (extractible)
6. Indication du niveau d'eau (= maximum)
7. Indicateur de niveau d'eau
8. Orifices d'arrivée d'air




**Données techniques**

| | |
|---|---|
| Tension: | 230 V / 50 Hz |
| Puissance: | degré I: 16 W, degré II: 22 W, degré III: 35 W |
| Dimensions: | 220 x 220 x 375 mm (L x l x H) |
| Poids: | 3.4 kg (sans eau) |
| Longueur du cordon: | 1.5 m |
| Matériau: | plastique |
| Conformité: | CE |
| Garantie: | 2 ans |

9. Partie supérieure (amovible) avec cordon d'alimentation
10. Disques humidificateurs
11. Axe avec roue dentée
12. Emplacement pour disques d'humidification
13. Cuve / réservoir
14. Indicateur de niveau d'eau (à l'intérieur)
15. Fixation pour disques d'humidification
16. Quantité d'eau maximale dans la cuve (7 litres)



# Accessoire recommandé

**Casana *clean***
Pour une humidification encore meilleure, nous vous recommandons l'emploi du produit purificateur d'eau Casana *clean*. Celui-ci empêche la formation de calcaire et facilite le nettoyage de votre humidificateur. En outre, il détruit germes et bactéries. Ajouter Casana *clean* tous les 14 jours. Un échantillon de Casana *clean* est fourni avec l'appareil.
Art. n° 1050.300

***Arrosoir* Casana**
Arrosoir en plastique de 4 litres avec embout de remplissage pratique emboîtable. Idéal pour remplir l'humidificateur Casana
Art. n° 4701.07 C

# Huiles essentielles

Qu'est-ce que les „huiles essentielles“? Ce sont des essences volatiles qui se diffusent dans l'air.
Les 3 compositions aromatiques ***Relaxing Island***, ***Sunshine Feeling*** et ***Amazing Winter*** sont des huiles essentielles absolument naturelles. La durée de l'effet de ces fragrances à base de produits naturels est plus courte que celles des parfums synthétiques. Surtout les fragrances „fraîches“ qui sont encore plus volatiles que les fragrances floréales qui elles sont plus lourdes (comparaison entre Relaxing Island et Amazing Winter). N'oublions pas qu'avec le temps notre odorat s'habitue au parfum. On perçoit les parfums moins intensément. L'effet „d'accoutumance„ aux odeurs de notre odorat se manifeste.

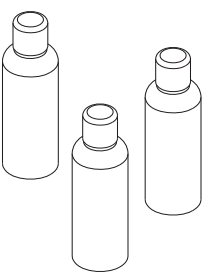
***Recommandation:***

Les huiles parfumées Relaxing Island, Sunshine Feeling et Amazing Winter sont des huiles essentielles naturelles.
Ces trois notes parfumées sont spécialement conçues pour Casana20. Nous vous recommandons de n'utiliser que ces huiles essentielles, d'autres huiles pourraient endommager la matière plastique de Casana20.

1063.075 ***Relaxing Island***
(lavande, fleur d'oranger, mélisse, camomille, bois de santal, orange et autres)

1062.075 ***Sunshine Feeling***
(bergamotte, citron vert, orange, mandarine, une pointe de menthe)

1061.075 ***Amazing Winter*** (eucalyptus, camphrier, théier, cajeput, citron, thym, sapin blanc et autres)



# Veuillez respecter ce qui suit

Lisez attentivement ce mode d'emploi. Les personnes n'ayant pas pris connaissance de ce mode d'emploi ainsi que les enfants ne doivent pas se servir de l'appareil. N'utilisez l'appareil que ce pourquoi il a été conçu. Toutes utilisations non conformes sont interdites et représentent un danger.

# Avant la mise en marche

La tension doit correspondre aux données mentionnées sur la plaque signalétique de l'appareil. N'utilisez jamais l'appareil avec un cordon d'alimentation ou une fiche défectueuse. Vérifiez que personne ne risque de se prendre les pieds dans le cordon d'alimentation (éventuellement la rallonge). Eloignez le cordon des supports ou éléments chauds.

# Fonctionnement

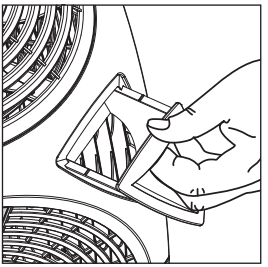
- Ne mettre l'appareil en marche qu'après avoir soigneusement respecté les points susmentionnés.
- Placer l'appareil sur une surface stable, horizontale et sèche.
- Placer l'appareil sur un support qui ne craint pas l'eau.
- Le mettre à une certaine distance des parois et des meubles car ceux-ci pourraient être endommagés par l'humidité.
- Débrancher l'appareil.
- Pour remplir l'appareil, vous avez deux possibilités:
  1. Avec un arrosoir par l'orifice de remplissage extractible (5.)
  2. En plaçant la cuve directement sous le robinet
- Si vous utilisez un Silver Cube, placez celui-ci avant de remplir d'eau.

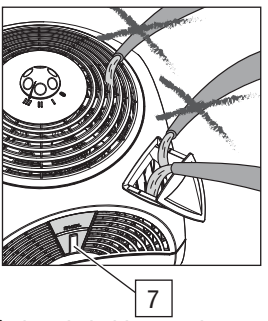
**Remplir d'eau**

**1. Avec un arrosoir**

Saisir l'orifice de remplissage et le sortir jusqu'à la butée.

Conseil: lorsque vous le sortez, tirez un peu vers le bas.



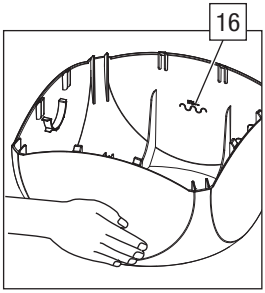



Versez l'eau de par l'avant avec l'arrosoir à travers l'orifice (ne jamais verser l'eau de par le côté, car de l'eau pourrait gicler et entrer dans les orifices d'arrivée d'air). Ne remplir l'appareil qu'avec de l'eau froide du robinet. Quantité maximale: 7 litres. Respecter l'indicateur de niveau d'eau (7.); le niveau de l'eau ne doit pas dépasser la marque "max". Dès que le rouge apparaît dans le hublot, ne plus ajouter d'eau.

**Important**: ne jamais verser l'eau de par en haut à travers les orifices d'arrivée d'air (risque de décharge et de court-circuit)! Ne rien ajouter à l'eau en dehors du produit Casana *clean*!

Ensuite refermer l'orifice de remplissage (= le repousser).

**2. Remplir la cuve directement**

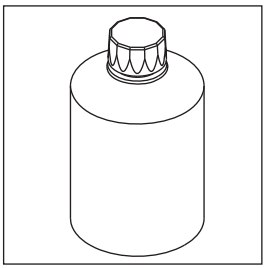



Débrancher l'appareil. Enlever la partie supérieure de l'appareil puis retirer les disques d'humidification.

Verser de l'eau jusqu'à la marque "max" (16.). Si vous transportez la cuve remplie d'eau, la tenir par les côtés (pas par les coins), sinon ne pas trop la comprimer.

Replacer les disques d'humidification (ceux-ci ne peuvent être placés que d'un côté; si l'axe est en biais, il faut les tourner à 180° pour les remettre en place).

**Produit purificateur d'eau Casana *clean* (recommandé)**



Nous recommandons l'utilisation du produit Casana *clean.* Celui-ci est très efficace et empêche la formation de germes dans l'eau. Il réduit en outre la tension d'eau et accroît la puissance d'évaporation. Utilisation: verser 1 bouchon de Casana *clean* tous les 14 jours.

**Allumer l'appareil et régler la puissance d'humidification**

Cet appareil sert à la fois à humidifier et purifier l'air pour de pièces d'une grandeur de 30 m² ou 75 m³ maximum.

Brancher l'appareil. L'allumer avec l'interrupteur marche/arrêt (1.) et sélectionner le degré de puissance désiré. Voici les degrés possibles:

**I** degré le plus bas et le plus silencieux; idéal pour la nuit

**II** degré moyen

**III** degré le plus haut; pour une humidfication rapide de la pièce

**Remettre de l'eau**

Pendant le fonctionnement l'eau s'évapore. Il faut à nouveau remplir le réservoir dès que l'indicateur de niveau d'eau (7.) n'est plus visible. Pour ce faire, éteindre l'appareil et le débrancher.

Vider l'eau résiduelle et remettre de l'eau (voir page précédente).

**Conseil**:
des particules de saleté de l'air, du calcaire et des minéraux de l'eau se déposent dans la cuve/ réservoir. C'est pour cette raison qu'il faut toujours vider l'eau résiduelle et rincer le réservoir avant de le remplir à nouveau. Il est aussi recommandé de rincer les disques d'humidification (ex. avec la pomme de douche). Cela vaut la peine de prendre le temps de le faire car c'est plus hygiénique et cela retarde l'entartrage du réservoir.

**Après utilisation**

Eteindre l'appreil (mettre l'interrupteur sur «0» ), puis le débrancher. Enlever la partie supérieure de ce dernier et vider l'eau résiduelle. Si l'appareil reste longtemps sans servir, le nettoyer (voir page 32).

# Trucs et conseils sur l'humidification

- Fonctionnement de l'humidificateur: les disques d'humidification tournent dans un bain d'eau et prennent de l'eau qui s'évapore par les disques d'humidification. Les particules de saleté de l'air sont prises en même temps et nettoyées dans le réservoir d'eau.
- Le principe d'auto-réglage entre l'air de la pièce et l'humidificateur, empêche un degré d'humidité trop élevé, l'humidité relative varie entre 45 et 60 %. C'est ainsi que plus l'air de la pièce est sec, plus l'appareil humidifie.
- Nous recommandons les valeurs suivantes:

| | | |
|---|---|---|
| Température de la pièce: | 18 °C | Humidité relative: 50 % |
| | 20 °C | 45 % |
| | 22 °C | 40 % |

- Dans les grandes pièces on peut avoir une puissance d'évaporation plus grande, placer alors l'humidificateur à proximité d'un radiateur (ne pas dépasser une température max. de 50 °C!).
- Trop de courant d'air réduit l'humidification. C'est ce qui se produit lorsque les fenêtres sont ouvertes ou si les pièces sont très hautes.
- Faites attention à l'humidité qui augmente avec l'air chaud et qui éventuellement peut se concentrer et se condenser dans un endroit.

# Nettoyage et entretien

Pour des raisons d'hygiène, nous recommandons de nettoyer l'appareil régulièrement. Des particules de saleté de l'air, des résidus de calcaire et de minéraux de l'eau se déposent dans la cuve / réservoir et doivent être éliminés. Si l'appareil n'est pas utilisé momentanément ou pendant quelques jours, vider l'eau et le nettoyer.

**1. Fréquence de nettoyage recommandée:**

**Quotidiennement:** vider l'eau résiduelle et rincer la cuve/réservoir. Changer l'eau.

**Une fois par semaine:** nettoyer la cuve/ réservoir et rincer les disques d'humidification.

**Une fois par mois:** nettoyer l'indicateur de niveau d'eau et le support.

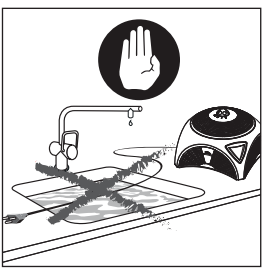
**Mensuellement ou en fin de saison:** les disques d'humidification. Si l'eau est très calcaire (= eau dure) effectuer le nettoyage tous les mois et si l'eau est faiblement calcaire (= eau douce), nettoyer en fin de saison.

**Fin de saison:** vider le réservoir et le nettoyer. Nettoyer les disques d'humidification.

**2. Nettoyage:**

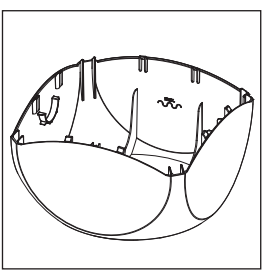
**Avant d'effectuer le nettoyage,** éteindre l'appareil (interrupteur sur «0») et le débrancher.

Retirer la partie supérieure. Ne JAMAIS plonger celle-ci dans l'eau! Eventuellement, la nettoyer avec un chiffon légèrement humide et ensuite l'essuyer soigneusement.



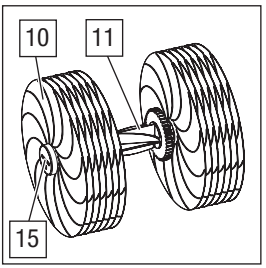
**Nettoyer la cuve/ réservoir**

Avant chaque remplissage, rincer la cuve / réservoir pour éliminer les résidus de l'air et de l'eau. On peut aussi les éliminer à l'aide d'une brosse; ne pas utiliser d'accessoires abrasifs. On peut éliminer le calcaire avec un détartrant du commerce (respecter les proportions indiquées sur l'emballage).



**Important**: ne jamais nettoyer les parties en plastique avec du savon, de l'essence, produits abrasifs ou lessive (cela endommagerait le plastique)!

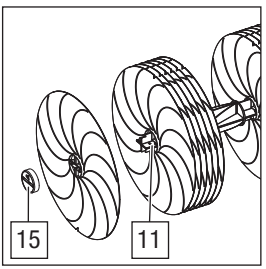
**Nettoyage des disques d'humidification et du support**




L'eau est prise du réservoir et s'évapore à travers les disques d'humidification (10.). Les particules de saleté de l'air sont prises en même temps et nettoyées dans le réservoir d'eau. C'est pourquoi, pour des raisons d'hygiène, il est nécessaire de nettoyer les disques régulièrement.

Nous conseillons de bien rincer les disques **toutes les semaines** (le mieux avec la pomme de douche).

Nettoyer les disques et le support **tous les mois et en fin de saison**. Pour ce faire, retirer l'embout (15.) (bouchon). On peut ainsi retirer les disques de l'axe (11.) pour les nettoyer plus facilement (ex. avec une brosse).

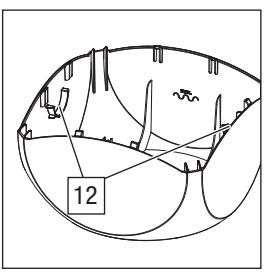



Ne pas utiliser d'éponge "verte/jaune" car celle-ci rayerait la surface.

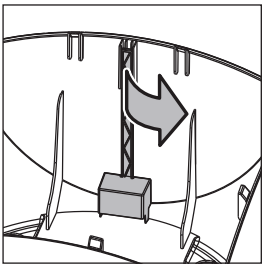
Les disques peuvent être lavés un à un dans le lave-vaisselle, **mais attention la température ne doit en aucun cas dépasser 40 °C**, car cela déformerait les disques (pas de garantie). Respectez les instructions du lave-vaisselle.

Replacer les disques propres et secs sur l'axe. Nettoyer l'embout et le remettre (bouchon). Important: ne pas mettre l'embout dans le lave-vaisselle!

Lors du fonctionnement de l'appareil, des dépôts peuvent se former sur les supports de l'axe (12.), les nettoyer une fois par mois avec un chiffon humide. Ainsi cela ne risque pas d'entraver le bon fonctionnement de l'appareil et celui-ci est plus silencieux.



Des résidus de calcaire et des dépôts de saleté de l'air peuvent entraver le fonctionnement de l'indicateur de niveau d'eau. C'est pourquoi il faut le retirer de son support une fois par mois, pour ce faire le tourner latéralement. Nettoyer l'indicateur et le support. Ensuite le replacer soigneusement (il s'encastre).

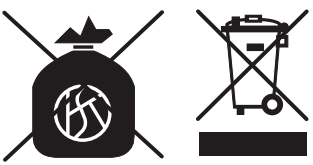


Puis replacer les disques d'humidification dans l'appareil.

**3. Rangement de l'appareil**
Nettoyer l'appareil avant de le ranger (voir page ci-contre). Ranger l'appareil dans un endroit propre, sec et sans poussière et hors de portée des enfants.

# Elimination

- Déposer les appareils hors d'usage auprès d'un point de vente pour une élimination gratuite et conforme.
- Eliminer immédiatement les appareils présentant un défaut dangereux et s'assurer qu'ils sont inutilisables.
- Ne pas jeter les appareils dans les ordures ménagères (protection de l'environnement)!



# Les moments-clés de l'histoire de l'entreprise A. & J. Stöckli AG

A. & J. Stöckli AG est une entreprise 100% familiale. Elle est aujourd'hui dirigée par Dr. Jean-Fritz Stöckli, qui représente la 4ème génération. Avec plus de 100 collaborateurs, cette entreprise est l'employeur le plus important du Canton de Glarus. Celle -ci gagne constamment des parts de marché et est certifiée ISO: ISO 9001:2000; ISO 14000:2004

**1874**: Fondation par Alfred Stöckli à Uznach, SG. Fabrication d'articles de ménage (couvercles de casseroles, lampes à pétrole, louches) dans l'atelier.

**1944**: La période de crise des années 30 fut bien maîtrisée. Produits phares: «Cache-pots» en cuivre, humidificateur Casana, batterie de cuisine en aluminium.

**1956**: A côté de la fabrication d'articles en métal, début de la production en matière synthétique (processus de fonte). Produits phares: l'arrosoir en 8 grandeurs différentes.

**1963**: Première présentation du casier à bouteilles en plastique à la MUBA de Bâle (première suisse).

**1971**: Stöckli invente le four à raclette. Un «boom» qui durera plus de 30 ans vient de commencer.

**1982**: Lancement du «légendaire» four à marrons. Introduction sur le marché du système pour le tri des déchets Müllex.

**1984**: Stöckli introduit le déshydrateur «à usage domestique» sur le marché.

**1996**: Certificat ISO 9001. Lancement sur le marché de la nouvelle gamme de conteneurs pour déchets «Müllex» pour la cuisine.

**1998**: A. & J. Stöckli AG fête son 125ème anniversaire – en excellente santé économique.

**1998**: Reconnaissance Design-Plus pour le Cheeseboard-Grill.

**2000**: Constante augmentation des parts de marché dans les 4 secteurs commerciaux. Environ 100 collaborateurs.

**2003**: Stöckli mène un travail de pionnier et lance le premier Mini-PizzaGrill.

**2005**: reddot Design Awards pour:

Genesis PizzaGrill; service à fondue au fromage Alpine, réchaud électrique Avalon.

**2006**: «Stiftung Warentest gut» pour V8 Raclette-Grill.

**2007**: Certificat environnement: ISO 14001:2004. Face à l'environnement, nous nous comportons de manière responsable. Nous avons une vision globale de notre activité: nous partons de notre savoir à travers les cycles de production jusqu'à l'élimination des déchets. Nous choisissons des solutions qui économisent l'énergie et les matières premières. Exemple: emploi de matériaux recyclés

Prix IF Design: FourFour PizzaGrill

**2008**: Prix IF Design: service à fondue Harmony

**2009**: Prix IF Design: réchaud à fondue Hot Top (Kisag)

SWISS MADE

STÖCKLI SWITZERLAND

# Contents


| | Page |
|---|---|
| Congratulations! | 39 |
| Safety first | 40 |
| Overview of components and controls | 42 |
| Accessories, ether oils | 44 |
| Please note | 46 |
| Before starting up | 46 |
| Starting up | 46 |
| Fill with water | 47 |
| Switch on and set humidification | 49 |
| Humidification tips and tricks | 50 |
| Cleaning, care and maintenance, disposal | 50, 53 |
| Spare parts | 56 |
| Warranty | 60 |


Representations:


**Austria:**
Mathis Helene
BIRD marketing und verkauf
Anton-Hopfgartner-Strasse 6
AT-6845 Hohenems
Tel: +43 55 76 726 25
Fax: +43 55 76 726 25
E-mail: richard.mathis@aon.at

**Other EU countries:**
GROSSMANN Haushaltgeräte Service
Center Felbergstrasse 21
D-79650 Schopfheim
Tel: +49 7622 67451 22
Grossmann-service@t-online.de

# Congratulations!

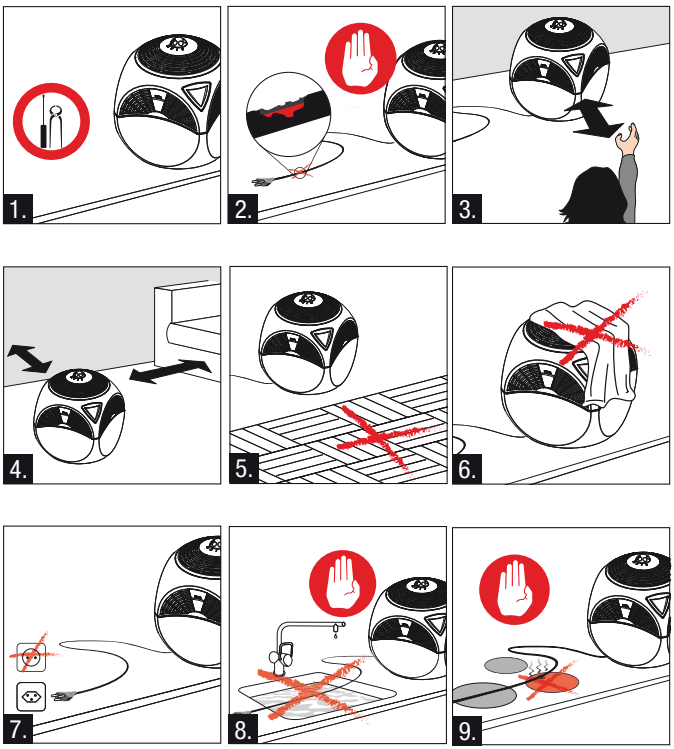
Congratulations on your purchase of this Stöckli appliance! This multifunctional «Casana20» air cleaner/humidifier is a high-quality product. It will certainly enhance your living conditions at home.

On page 50 we have put together some useful tips to get the most out of your humidifier.

Have fun! Your A. & J. Stöckli AG

# Safety first

Please read these safety rules thoroughly before using your Stöckli «Casana20» the first time. And keep the operating instructions in a safe place near the appliance. In case of improper use, we cannot be held liable for the consequences.

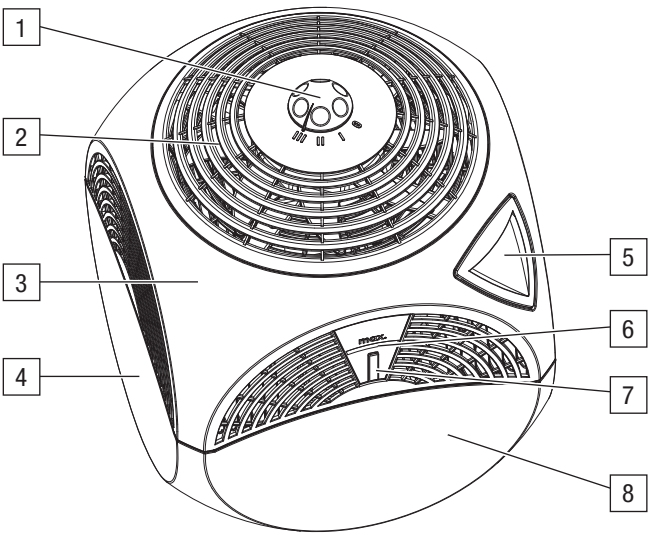



- In case of defects or faulty operation, immediately pull out the power plug and have the appliance checked and/or repaired by your dealer. Never try to repair it yourself (1.)! In case of improper repairs, we cannot be held liable for the consequences.

- Never use a damaged appliance or power cable (2.). Never leave the appliance unattended during operation. And take particular care in the presence of children (3.)
- Never operate the appliance on or near moisture-sensitive objects such as furniture (4.).
- Place the appliance on a surface insensitive to moisture (5.). Only use it in dry living rooms up to 30 $m^2$ (or 75 $m^3$) in size. Never move the appliance during operation.
- Never cover the appliance with a cloth or similar during operation (6.). Only use original components.
- The appliance must be plugged into a grounded power socket (230 V / 50 Hz) with a grounded cable (7.).
- Disconnect the appliance with DRY hands by pulling out the power plug. Do NOT pull the cable.
- Never immerse the appliance in water to clean it (8.). When you fill it, make sure no water enters the slot at the top. This appliance is not proof against spray water. If the appliance falls over, immediately pull out the power plug. Let the appliance dry out for at least 10 hours before plugging it in again.
- Make sure your power supply is the same as indicated on the name-plate.
- Arrange the appliance so that nobody can trip over the power cable and any extension cable. Never pull or clamp the power cable over or between corners or sharp edges.
- Keep the power cable and the appliance away from hot surfaces and objects and well away from open flames (9.).
- Always pull out the power plug after use or before cleaning.
- The plastics used in this appliance age with years of use and can become brittle as a result. This renders the appliance no longer safe to use. After 7 years at the latest, or if damaged, you must therefore have it checked by your dealer.
- The appliance must not be operated by people (including children) who are physically, sensorially or mentally handicapped or lack the necessary experience or knowledge, unless they are supervised or appropriately instructed by a person responsible for their safety.

# Overview of components and controls

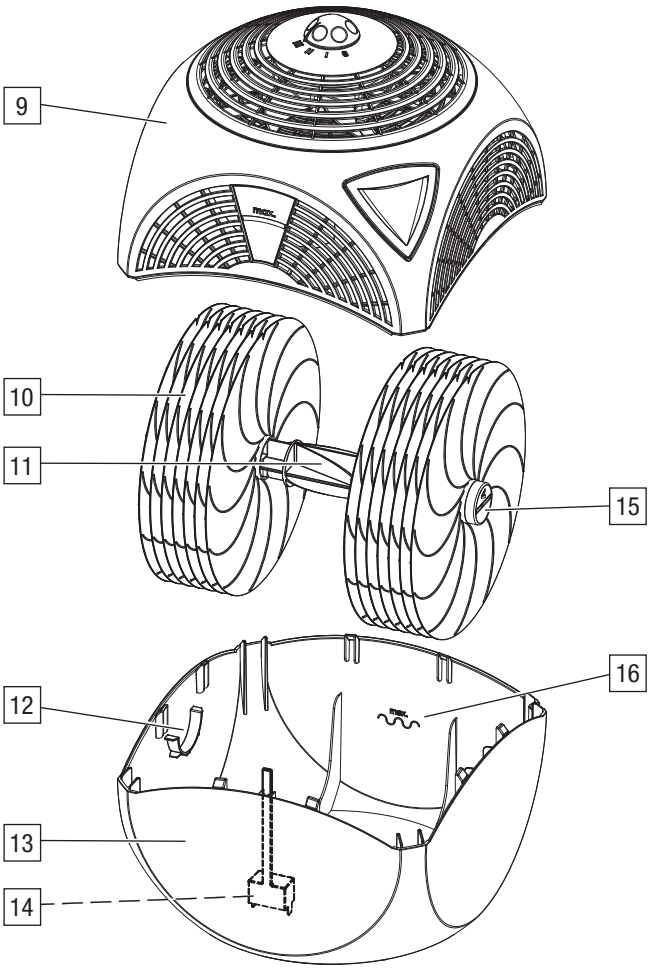
1. Main switch and humidity adjuster
2. Fan (inside) and air inlet openings
3. Upper casing (removable)
4. Bottom tray / water tank (capacity 7 litres)
5. Water filler opening (extendable)
6. Maximum water level indicator
7. Water level indicator
8. Air outlet openings




**Technical data**

| | |
|---|---|
| Rated voltage: | 230 V / 50 Hz |
| Rated power: | level I: 16 W, level II: 22 W, level III: 35 W |
| Dimensions: | 220 x 220 x 375 mm (L x W x H) |
| Weight: | 3.4 kg (empty) |
| Power cable length: | 1.5 m |
| Material: | plastic |
| Approvals: | CE |
| Guarentee: | 2 years |

9. Upper casing (removed) with power cable
10. Humidification discs
11. Shaft with gearwheel
12. Humidification disc holder
13. Bottom tray / water tank
14. Water level indicator (inside)
15. Humidification disc retainer
16. Maximum water level in bottom tray (7 litres)



# Recommended accessories

**Casana *clean***

For optimal humidification we recommend using hygienic Casana *clean*. This hinders lime deposits and makes it easier to clean your appliance. It also prevents bacteria and germs from collecting. Casana *clean* should be added every 14 days. A sample bottle of Casana *clean* is included with your appliance.
Part. No. 1050.300

**Casana *watering can***

4-litre plastic watering can with a convenient plug-on spout. Ideal for filling your Casana humidifier
Part. No. 4701.07 C

# Ether oils

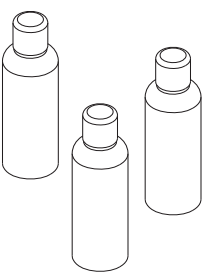
The name of ether oils derives from their ethereal or heavenly perfume emissions.
Our three perfumes ***Relaxing Island, Sunshine Feeling*** and ***Amazing Winter*** consist of pure natural oils without any artificial ingredients. These natural perfumes do not last as long as synthetic ones. Above all perfumes like Relaxing Island that freshen the air evaporate faster than exotic ones like Amazing Winter. And since our noses get used to perfumes, they seem less intensive during the course of time.

***Warning:***
Our three perfumes Relaxing Island, Sunshine Feeling and Amazing Winter were created specially for use in the Casana20. We advise you not to use any other ether oils, which might damage the plastic components of the Casana20.

1063.075 ***Relaxing Island***
(Lavender, orange blossom, melissa, camomile, sandalwood, orange and other ingredients)

1062.075 ***Sunshine Feeling***
(Bergamot, lime, orange, mandarin, and a touch of peppermint)

1061.075 ***Amazing Winter*** (eucalyptus, ravintsara, tea tree, cajuput, lemon, thyme, balsam and other ingredients)



# Please note

Read these operating instructions carefully. Children and people not familiar with the operating instructions are not allowed to use the appliance. Use the appliance exclusively for the intended purpose. Any other utilization is dangerous and prohibited.

# Before starting up

Make sure your power supply is the same as indicated on the nameplate.
Never use the appliance with a damaged power cable or plug. Arrange the appliance so that nobody can trip over the power cable and any extension cable. Keep the power cable away from hot surfaces and objects.

# Starting up

- Check all the above points before switching the appliance on.
- The appliance must stand on a stable and dry horizontal surface.
- Place the appliance on a surface insensitive to moisture.
- Keep the appliance well away from walls and furniture to prevent damage by moisture.
- Pull out the power plug.
- Fill the water tank in one of two ways:

  1. With a watering can through the extendable water filler opening (5.)

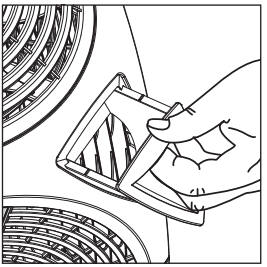
  2. By placing the bottom tray directly under the water tap
- If you use a Silver Cube, please insert it before filling with water.

**Fill with water**

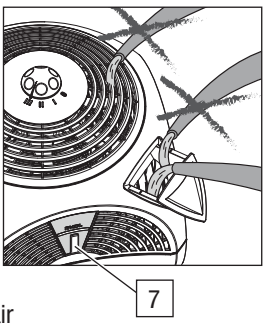
**1. Filling with watering can**

Pull the water filler outward as far as the stop.

Tip: Tilt the drawer downward slightly during pulling.



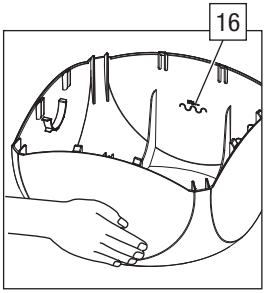
Fill from the front with the watering can (not from the side, or water might spray out of the air intake openings). Use only untreated cold tapwater. Maximum capacity: 7 litres. Keep an eye on the water level indicator (7.); do not exceed the "max" level. Stop filling as soon as the indicator shows red.




**Caution**: Never pour water through the air outlet openings. DANGER OF SHORT-CIRCUIT AND ELECTRIC SHOCK!Never add anything else to the water except Casana *clean* hygienic agent!

Close the water filler afterwards by pushing the drawer in.

**2. Filling the bottom tray under the tap**

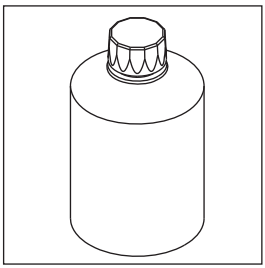



Pull out the power plug. Take off the upper casing and then remove the humidification discs.

Fill with water up to the "max" mark (16.). To carry the full water tray, hold it on the sides, not on the corners, or the casing will be pushed together too much.

Replace the humidification discs. They can only be fitted from one side; if the shaft is slanting, turn the discs the other way round (through 180°) and refit them.

**Casana *clean* hygienic additive (recommended)**



We advise using Casana *clean* hygienic additive to prevent bacterial accumulations in the water. It also improves humidification performance by reducing surface tension.

Dose: Add one lid-full of Casana *clean* every 14 days.

**Switch on and set humidification**

This combined air humidifier and cleaner is suitable for use in living rooms up to 30 m² (or 75 m³) in size.

Plug in the power cable. Turn on the main switch (1.) and set the humidification rate:

**I** Slowest and quietest; ideal during the night

**II** Medium

**III** Highest; for rapidly humidifying your living room

**Add water**

Since water evaporates during operation, the tank must be refilled when the level indicator (7.) is no longer visible. First turn off the appliance and pull out the power plug.

Then drain out the residual water and refill (see previous page).

**Tip:**

Dirt from the air collects in the bottom tray / water tank together with lime and minerals from the water. That is why you must always empty the residual water and rinse out the tank before refilling. We also recommend rinsing the humidification discs (e.g. under the shower). This takes very little time and is worthwhile: it is hygienic and it delays decalcifying the water tank.

**After use**

Turn off the main switch (position «0») and then pull out the power plug. Take off the upper casing and drain out the residual water. Clean the appliance if it will be a long time until you use it again (see page 50).

# Humidification tips and tricks

- How it works: The humidification discs rotate in a water bath, and the water they pick up evaporates on them. At the same time dirt particles from the air are washed off into the tank.
- The self-regulating principle between room air and humidifier prevents excessive air humidity by keeping the relative humidity between about 45 % and 60 %. The drier the room air, the more the humidification.
- The following relative air humidities are recommended in living rooms according to temperature:

| | | | |
|---|---|---|---|
| Room temperature: | 18 °C | Relative air humidity: | 50 % |
| | 20 °C | | 45 % |
| | 22 °C | | 40 % |

- The relative air humidity in large rooms can be increased by placing the humidifier near a radiator (max. temperature of 50 °C not to be exceeded!).
- Strong air currents hinder humidification, for example with open windows or in high rooms.
- Please note that moisture vapour rises in warm air and may condense in undesirable places.

# Cleaning, care and maintenance

To maintain good hygiene, the appliance should be cleaned regularly. Dirt from the air as well as lime and mineral residues from the water collect in the tank / bottom tray and have to be removed. Always empty and clean your humidifier if it will not be needed for a few days or longer.

**1. Recommended cleaing intervals:**

**Daily:** Empty out residual water and rinse out the bottom tray / tank. Fill with fresh water.

**Weekly:** Clean the bottom tray / tank and wash down the humidification discs.

**Monthly:** Clean the water level indicator and bearings.

**Monthly or seasonally:** Clean the humidification discs monthly in case of hard water, or seasonally in case of soft water.

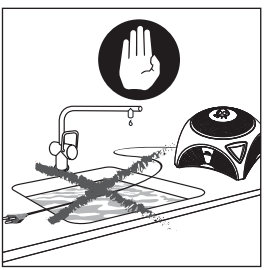
**Seasonally:** Empty and clean the water tank.
Clean the humidification discs.

**2. Cleaning instructions:**

**Prior to cleaning:**

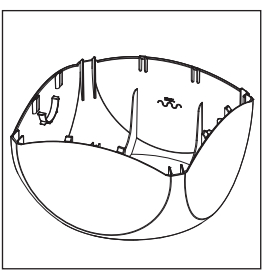
Turn off the main switch (position «0») and then pull out the power plug.

Take off the upper casing. Never let it fall into the water! Clean the upper casing with a soft damp cloth, then dry it off.



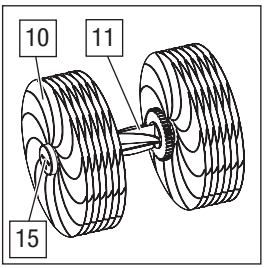
**Cleaning the bottom tray / water tank**

Always rinse the bottom tray / water tank free of dirt and residues before filling. Stubborn deposits can be removed with a brush. Never scratch them off! Lime deposits can be removed with a commercial decalcifying agent (follow the concentration instructions on the package).



**Caution**: To avoid damaging the plastic parts, never clean them with soap, petrol, detergents or scouring agents!

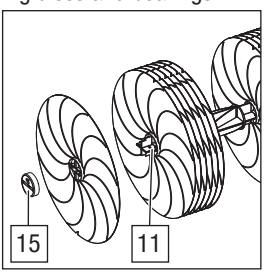
**Cleaning the humidifying discs and bearings**




Water taken up from the tank evaporates on the humidifying discs (10.). At the same time dirt particles from the air are washed off into the tank. On hygienic grounds, the discs must therefore be cleaned regularly.

We recommend washing the discs down **weekly** (best under the shower).

**Monthly/seasonally:** Clean the humidifying discs and bearings.

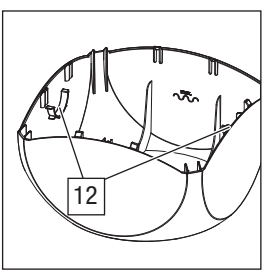



Pull out the flat snap-on side plugs (15.) to remove the discs from the shaft (11.) for easier cleaning (e.g. with a brush).

To avoid scratching the surfaces, never use abrasive cleaning sponges (green/yellow).

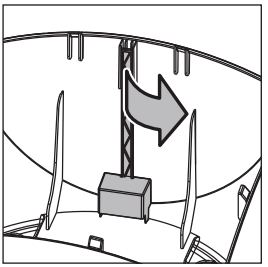
The discs can be cleaned one by one in the dishwasher - **but not hotter than 40 °C or they will deform** (not covered by the guarantee). Please follow the dishwasher instructions.

Mount the clean dry discs on the shaft again. Then clean the snap-on plugs and replace them.
Caution: never put the plugs in the dishwasher!




Deposits building up on the shaft bearings (12.) during operation should be removed monthly with a damp cloth. This ensures smoother and quieter operation.

Lime deposits and dirt from the air may block the water level indicator. Therefore remove it from its holder every month by turning it sideways. Then clean the indicator and holder before refitting the snap-in indicator.



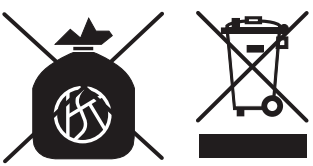
Afterwards replace the humidifying discs in their bearings.

**3. Storage**

Clean the appliance thoroughly prior to storage (see adjacent page). Always store the appliance in a dry clean place free of dust and inaccessible to children.

# Disposal

- Your dealer will take back your old appliance for professional disposal free of charge.
- Immediately dispose of appliances with dangerous defects to prevent them from being used.
- Never dispose of old appliances with household refuse (environmental protection)!



# Highlights from the A. & J. Stöckli AG company history

A. & J. Stöckli AG is 100% family owned. Dr. Jean-Fritz Stöckli is currently the fourth-generation Managing Director. With more than 100 people, the company is a leading employer in canton Glarus. Stöckli AG is continuously expanding on the market, and is certified to ISO 9001:2000 and ISO 14000:2004

**1874**: Founded by Alfred Stöckli in Uznach SG as a production shop for household utensils (pan lids, paraffin lamps, ladles, etc.).

**1944**: After riding out the 1930s slump and Second World War, Stöckli's most successful products were copper cachepots, Casana air humidifiers, and aluminium saucepans.

**1956**: Plastics production (injection moulding) added to metalware. Most successful product: the Stöckli watering can in 8 different sizes.

**1963**: Market launch of plastic bottle case at the MUBA, Basel (Swiss premiere).

**1971**: Stöckli invented the raclette oven – starting a boom that still continues thirty years later.

**1982**: Market launch of the legendary chestnut oven and the Müllex refuse collection system.

**1984**: Market launch of the Stöckli household dehydrator.

**1996**: ISO 9001 certification. Market launch of the new Müllex kitchen refuse collectors.

**1998**: 125th jubilee of A. & J, Stöckli AG, stronger than ever.

**1998**: «Design-Plus» award for the Stöckli cheeseboard grill.

**2000**: Steady gain of market shares in all four business fields. Approx. 100 employees.

**2003**: Stöckli pioneered the first Mini-PizzaGrill.

**2005**: reddot Design Awards for:

Genesis PizzaGrill, Alpine cheese fondue set, and Avalon electric fondue heater.

**2006**: «Stiftung Warentest» award for the V8 raclette grill

**2007**: Certification to ISO 14001:2004 for environmental responsibility. Comprehensive recognition: from production cycle know-how to waste disposal; for solutions minimizing raw materials and energy consumption, such as materials recycling.

IF Design Award for the FourFour PizzaGrill

**2008**: IF Design Award for the Harmony fondue set

**2009**: Design Award for the Hot Top (Kisag) fondue heater

SWISS MADE

STÖCKLI SWITZERLAND

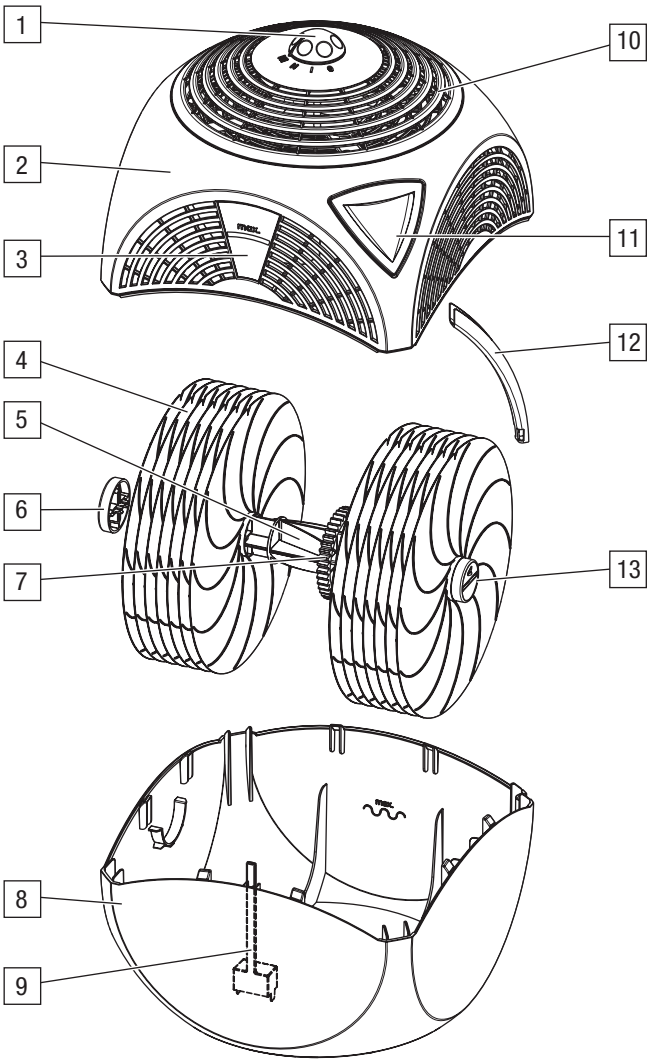
# Ersatzteile / Pièces de rechange / Spare parts

Über den Kundendienst der A. & J. Stöckli AG sind nachfolgende Ersatzteile erhältlich.

Les pièces de rechange suivantes sont disponibles par le service clientèle A. & J. Stöckli AG.

The following spare parts are available from A. & J. Stöckli AG customer service.

| Pos. | Beschreibung | Description | Description | Art.-Nr. |
|---|---|---|---|---|
| 1. | Drehknopf | Boutan tournant | Rotary knob | 0720.008 |
| 2. | Oberteil | Boîte dessus | Upper casing | 0720.001 |
| 3. | Schauglas | Verre indicateur | Sight glass | 0720.003 |
| 4. | Scheiben | Disque | Disc | 0720.013 |
| 5. | Achse | Broche | Spindle | 0720.012 |
| 6. | Grosses Lager | Grand support | Large bearing | 0720.015 |
| 7. | Zahnrad gross | Grande roue dentée | Large gear wheel | 0720.016 |
| 8. | Unterteil | Boîte dessous | Lower casing | 0720.002 |
| 9. | Schwimmer | Flotteur | Floating indicator | 0720.005 |
| 10a. | Elektroeinheit SEV | Unité electrique ASE | Electric unit SEV | 0720.201 |
| 10b. | Elektroeinheit VDE | Unité electrique VDE | Electric unit VDE | 0720.202 |
| 11. | Wasserein-füllöffnung | Tiroir de remplissage | Filling drawer | 0720.004 |
| 12. | Kabelführung | Cheminement de câblage | Cable routing | 0720.017 |
| 13. | Kleines Lager | Petit support | Small bearing | 0720.014 |


1
10
2
3
11
12
4
5
6
7
13
8
9

# 2 JAHRE ANS YEARS GARANTIE

**Garantie**
Auf dieses Elektrogerät leisten wir ab Verkaufsdatum eine Garantie von 24 Monaten. Wir haften während dieser Zeit für alle Mängel, die auf Konstruktions- oder Materialfehler, jedoch nicht auf Selbstverschulden, zurückzuführen sind. Für die Ausführung einer Garantiearbeit ist der Garantie-Coupon mit dem Apparat an uns zu senden. Die Garantie ist nur gültig mit Datum und Stempel des Verkäufers.

**Garantie**
Nous accordons une garantie de 24 mois à partir de la date de vente pour cet appareil électrique. Pendant toute la période de garantie, nous répondons de toutes les pièces de l'appareil qui pourraient se révéler défectueuses à la suite d'un défaut de fabrication ou de matériel. Toutefois, nous ne répondons pas des dégâts causés par une mauvaise manipulation de l'appareil. Pour toute réparation sous garantie, veuillez nous renvoyer l'appareil accompagné de ce bulletin de garantie. Celui-ci n'est valable que s'il est muni de la date de vente et du timbre du vendeur.

**Warranty**
We provide a warranty for 24 months from the date of purchase of this electrical article. During this period we take responsibility for all deficiencies resulting from faults in manufacture or material but not for damage caused by the user. This warranty must be sent to us together with the unit if work is to be performed under the terms of the warranty. The warranty is only valid when provided with the date and stamp of the dealer.

| | |
|---|---|
| Verkaufsstelle / Stempel<br>Point de vente / Cachet<br>Retailer / Stamp | |
| Verkaufsdatum<br>Date de vente<br>Date of purchase | |
| Art.-Nr. | |
| Adresse des Käufers<br>Adresse de l'acheteur<br>Address of purchaser | |

Garantie- und Reparaturstelle für die EU: / Centre de garantie et de réparations pour l'UE: / Guarantee and repair address for the E.U.:

Grossmann
Stöckli Service Center
Feldbergstrasse 21
D-79650 Schopfheim

Tel.: +49 (07622) 674 510
Fax.: +49 (07622) 619 00
E-Mail: grossmann-service@t-online.de

0720.027 / 06.09

A. & J. Stöckli AG
CH-8754 Netstal
Tel. +41(0)55 645 55 55
Fax +41(0)55 645 54 55
E-mail: haushalt@stockli.ch
www.stockliproducts.com

STÖCKLI
SWITZERLAND

WICHTIGE INFORMATION!
INFORMATION IMPORTANTE!
IMPORTANT INFORMATION!

Casana 20

## Bitte bei der Inbetriebnahme Ihres Casana 20 folgendes beachten:

Bei der **erstmaligen** Inbetriebnahme erreicht der Casana 20 nicht sofort die volle Verdunstleistung. Der Grund ist, dass die neuen Befeuchtungsscheiben das Wasser noch nicht optimal aufnehmen.

**Die volle Verdunstleistung wird daher erst nach 14 Tagen erreicht.**

**Tipp für die volle Leistung von Beginn an:**
Die Befeuchtungsscheiben mit wenig Spülmittel und lauwarmen Wasser abwaschen.
Bitte in der Bedienungsanweisung den Hinweis S. 16 beachten.

## Lorsque vous utilisez Casana 20 pour la première fois, veuillez noter que:

lors de la **première** utilisation, le Casana 20 n'atteint pas immédiatement tout sa puissance d'humidification. Cela est dû au fait que les disques d'humidification qui sont neufs ne captent pas l'eau de façon complètement optimale.

**L'appareil atteint toute sa puissance d'humidification après 14 jours.**

**Conseil pour une puissance maximale dès le début:**
Laver les disques humidificateurs à l'eau chaude additionnée d'un peu de liquide vaisselle.
Veuillez respecter attentivement la recommandation de la page 34 de ce mode d'emploi.

## When first using your Casana 20 please note the following:

Your Casana 20 does not develop full humidifying performance the **first time** you use it, because the new humidification disks don't yet collect water optimally.

**It takes about 14 days to reach full humidifying performance.**

**Tip for full performance right from the start:**
First wash the humidification discs in luke-warm water with a little dishwashing liquid.
Please pay attention to the note on page 52 of the operating instructions.

STOCKLI

Casana 20

## Empfohlenes Zubehör

**Für hygienisch sauberes Wasser – Silver Cube verwenden**
Verwenden Sie einen Silver Cube. Dieser sorgt mittels patentiertem Silversan-Material für hygienisch einwandfreies, sauberes Wasser in Ihrem Casana20. Legt man den Würfel in den Wassertank, entfaltet er schnell seine Wirkung und gibt permanent Silberionen ab. Diese wirken dem Wachstum von Bakterien und Keimen entgegen. Die Wirkung eines Silver Cube's reicht normalerweise für eine Saison (abhängig von Wasserqualität, Wassermenge und Anwendungsdauer).
Art. Nr. 1060.00

**Wie wird der Silver Cube eingesetzt?**
Netzstecker ziehen. Gehäuseoberteil nach oben abziehen und dann die Befeuchtungsscheiben entnehmen. Silver Cube in die Halterung (17.) stecken. Siehe Skizze und Foto.

## Accessoire recommandé

**Silver Cube, pour une eau saine et propre**
Utilisez un Silver Cube. Celui-ci, grâce au matériau breveté Silversan, prend soin de l'eau de votre Casana20 et la rend hygiénique, pure et propre. Placez ce cube dans le réservoir à eau, celui-ci entre en action rapidement et libère des ions argent en permanence. Ceux-ci empêchent le développement des germes et des bactéries. L'action du Silver Cube dure en général toute une saison (indépendamment de la qualité de l'eau, de la quantité et de la durée d'utilisation).
Art. n° 1060.00

**Comment placer le Silver Cube**
Débrancher l'appareil. Retirer la partie supérieure du corps de l'appareil ainsi que les disques d'humidification. Placer le Silver Cube dans son logement (17.).
Voir dessin et photo.

## Recommended accessories

**For hygienically clean water – Silver Cube**
Just try it! Made out of a patented material called Silversan, Silver Cube provides for perfectly hygienic, clean water in your Casana20. By placing this special cube into the water tank, it rapidly takes effect and then permanently releases silver ions, which prevent the growth of bacteria and germs. The effect of a Silver Cube lasts approximately one season (depending on water quality, water quantity and duration of use).
Art. No. 1060.00

**How to insert a Silver Cube**
Disconnect the power plug. Remove the upper part of the apparatus and then the humidification sheets. Place the Silver Cube into the holder (17.). See drawing and picture.